

MUSEI E MOSTRE

21 Crescentia-Gedenkstätte im Crescentiakloster – Museo alla memoria di Santa Crescenza

Obstmarkt 5, tel. +49 8341 907-0
www.crescentiakloster.de

Primo e ultimo sabato del mese dalle ore 15:00
Secondo e terzo mercoledì del mese dalle ore 15:00.
L'entrata è libera.



Anna Häß nacque a Kaufbeuren il 20 ottobre 1682. Nel 1703 grazie al proficuo intervento del sindaco protestante entrò nel convento delle francescane e prese il velo con il nome di Crescenza (colei che cresce).

Ella ispirò la sua vita all'adempimento del progetto di Dio su di lei e dedicandosi al servizio verso il prossimo. Crescenza ben presto venne apprezzata come ottima e influente consigliera. Morì il 5 aprile 1744. Beatificata il 7 ottobre 1900 da Papa Leone XIII mentre Papa Giovanni Paolo II la proclamava Santa il 25 novembre 2001.

Nel museo dedicato alla sua memoria inglobato nel convento si possono ammirare oggetti originali molto preziosi legati alla vita e alle opere dell'eminente ed illustre donna. Nella cappella del convento sono custodite preziosamente in uno scrigno le reliquie di santa Crescenza.

21 Klosterladen – Bottega del Convento

Obstmarkt 3, tel. +49 8341 907-184
www.crescentiakloster.de

lunedì–venerdì ore 10:00–12:00 e 14:00–17:00. Sabato ore 10:00–14:00

21 Klosterberggarten – Giardino del Convento

Il giardino dietro il convento inizialmente fu orto e luogo di ricreazione delle suore, venne trasformato in „Giardino della Contemplazione“ concentrata sul „Cantico del sole“ di San Francesco d'Assisi.

Aperto tutti i giorni ore 9:00–19:00

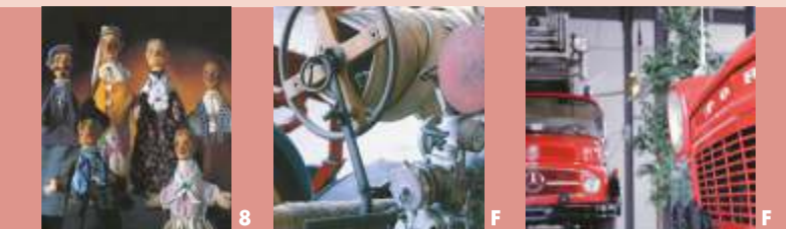
Il Giardino rimane chiuso al pubblico in caso di pioggia o neve.
Visite guidate da maggio a ottobre, inoltre si può assistere all'esibizione del Cantico del Sole. Per appuntamento rivolgersi all'Ufficio Informazioni.

8 Puppentheater-Museum – Museo del Teatro delle Marionette

Ludwigstraße 41a
chiuso

Il Museo delle Marionette fu fondato nel 1987 grazie ad una collaborazione tra il Museo Nazionale Bavarese e l'associazione locale Teatro delle Marionette. La collezione di burattini esposti deriva principalmente dalla raccolta, durata quasi 60 anni, di Alois A.K. Raab (1911 – 1989) e venne poi allargata nel 1989 con le marionette acquisite dal lascito del Dr. Hans Purschke.

Accanto all'ampia collezione di burattini si possono ammirare oggetti correlati: organetti, strumenti musicali meccanici, una carrozza, manifesti d'epoca, teatri di carta, teatri europei di marionette, teatri Punch-and-Judy, musiche e balli dall'India, Birmania, Sri Lanka e dalla Thailandia.



F Feuerwehrmuseum – Museo dei vigili del fuoco

Am Bleichanger 50 (Gewerbepark Momm), tel. +49 173 8660010
www.fwm-kf-ool.de

Orari di apertura: ogni primo sabato del mese ore 10:00–14:00
e ogni terza domenica ore 13:00–17:00 e su appuntamento

La visita al museo dei vigili del fuoco permette di immergersi nel passato e di riscoprire il miracolo dello sviluppo tecnologico. Pompe d'epoca poste davanti ad uno scenario quasi autentico di case simulano coinvolgenti storie di fuoco e acqua. Una carrellata di veicoli antincendio rappresenta l'evoluzione dei macchinari utilizzati per gli interventi in città e in campagna. La ricostruzione dell'atmosfera opprimente di un rifugio antiaereo, dimostra il prezioso operato dei vigili del fuoco in circostanze drammatiche durante la Seconda Guerra Mondiale. La mostra illustra inoltre i compiti assunti dal moderno corpo dei pompieri, includendo una collezione che dimostra gli effetti devastanti del fuoco su una varietà di oggetti infiammabili.

Per ulteriori informazioni su visite guidate e altre attività consultare il sito www.fwm-kf-ool.de

22 Stadtmuseum – Il Museo civico

Kaisergäßchen 12–14, tel. +49 8341 9668390
www.stadtmuseum-kaufbeuren.de

Orari di apertura:
martedì–domenica ore 10:00–17:00
chiuso il lunedì (escluso i giorni festivi, chiuso anche il 24, 25 e 31 dicembre).



Il museo di Kaufbeuren ha una lunga tradizione che risale al 1879. Dopo i recenti lavori di restauro e di completamento ha assunto oggi una veste fresca e contemporanea valorizzata dall'assegnazione del prestigioso premio „Museo Bavarese“. Stazioni di ascolto, audio guide, dispositivi hands-on (installazioni interattive) per tutte le età, stazioni interattive multimediali e nastri fanno della visita al museo un'esperienza educativa e intrattenitiva.

La mostra si sviluppa su un'area di circa 850 metri quadri su diversi livelli e accoglie numerose zone espositive attraverso le quali i visitatori vengono a conoscenza di preziose informazioni sulla storia sociale e sullo sviluppo della città dell'Algovia dalle origini, illustrando il passaggio dallo stato di Città libera imperiale durante l'Alto Impero di Svevia a quello di città bavarese negli anni dell'Industrializzazione tessile e testimoniando l'importanza di Kaufbeuren durante il periodo post Riformazione religiosa.

Gli amanti dell'arte saranno particolarmente attratti da una vasta raccolta di 300 crocifissi di legno e dall'insuale collezione di quadri sottovetro di matrice protestante. Un insieme di tavernette rustiche in stile bavarese (Bauernstube) presente nel museo già dal 1901 fa rivivere lo scenario idillico della vita rurale alla fine del secolo scorso. Un ambiente del museo è dedicato ai figli e alle figlie della città che si fecero un nome nel mondo della letteratura: Hans Magnus Enzensberger, Ludwig Ganghofer, Sophie von La Roche e Christian Jakob Wagenseil.

Per ulteriori informazioni su visite guidate e altre attività consultare il sito www.stadtmuseum-kaufbeuren.de

28 Kunsthaus Kaufbeuren – Galleria di arte moderna di Kaufbeuren

Spitaltor 2, tel. +49 8341 8644
www.kunsthaus-kaufbeuren.de

Orari di apertura: martedì–domenica compresi i giorni festivi ore 10:00–17:00. Chiuso il lunedì.

Nel 1996 veniva inaugurata la Kunsthaus come primo museo con l'obiettivo di presentare opere d'arte moderne e contemporanee da Monaco di Baviera al lago di Costanza, nasce come foro di discussione d'arte e cultura di ieri ed oggi. Con la sua forma stretta ed allungata ed il tetto a punta ricorda i magazzini medievali impiegati per la conservazione di grano e sale. Sebbene contemporaneo nei materiali e nei dettagli l'edificio si sposa perfettamente con lo stile architettonico e l'urbanistica del centro storico.



Sviluppata su due piani con un'estensione di circa 500 metri quadri la Kunsthaus ospita mostre temporanee di arte e cultura dei secc. XX e XXI. La rassegna comprende la presentazione di mostre personali di noti artisti internazionali, di argomenti e esposizioni storiche e dell'Arte Giovane. La galleria ospita tre o quattro esposizioni all'anno che vanno dalla pittura, il disegno, l'arte grafica, la scultura alla fotografia e ai media moderni. Inoltre sono previste visite guidate, convegni, concerti, letture.

Grazie ad un programma speciale con attività hands-on i bambini vengono introdotti al mondo dell'arte ed incoraggiati a scoprire la propria creatività.

Per ulteriori informazioni sulle visite guidate invitiamo adulti e scolaresche a consultare il sito www.kunsthaus-kaufbeuren.de.

SAPEVATE CHE ...

– **Kunz von der Rosen** (circa 1470–1519) consigliere e giullare del Re tedesco e futuro Imperatore Massimiliano I, dal quale fu molto apprezzato, fosse nato a Kaufbeuren? Il suo acquaforte più famoso, edito da Daniel Hopfer, venne erroneamente identificato con il ritratto del pirata Klaus Störtebecker in numerose pubblicazioni.

– **Daniel Hopfer** pittore e acquafortista di Kaufbeuren (circa 1470–1536) inventò la tecnica acquafortista su metallo? Le sue opere si trovano tra l'altro nel Museo Nazionale Germanico di Norimberga e nel Real di Madrid.

– 25 acquaforti dell'artista di Kaufbeuren **Hans Ulrich Frank** (1603–1675) si contano tra i maggiori esempi di arte grafica barocca? Frank fu uno dei pochi artisti ad avere assistito all'orrore della Guerra dei Trent'anni.

– la cugina di Mozart **Maria Anna Thekla Mozart** (1758–1841) visse a Kaufbeuren con la figlia Josepha e il genero, direttore delle poste, Josef Streitel? Una targa commemorativa affissa al muro di Salzmarkt 10 lo testimonia.

– intorno al 1855 **August Ganghofer** (1827–1900), padre dello scrittore Ludwig Ganghofer, lavorò per molti anni a Kaufbeuren sotto la guida del guardaboschi **Franz Thoma**, nonno dell'autore di bestseller Ludwig Thoma?

– il socialdemocratico **Richard Fischer** (1855–1926), membro del Reichstag e dell'Assemblea Nazionale di Weimar, fosse nato a Kaufbeuren?

– **Hans Liebherr** (1915–1993), nato a Kaufbeuren e fondatore del famoso gruppo Liebherr fosse l'inventore della gru a torre girevole?

– l'ecologista e per molti anni presidente della confederazione per la protezione all'ambiente e alla natura in Germania, **Hubert Weiger** nacque a Kaufbeuren nel 1947?

– l'autore di libri per bambini **Ofrieder Preußler** (Räuber Hotzenplotz), i fondatori dell'industria del vetro **Riedel** e **Swarovski** così come l'artista **Markus Lüpertz** provengono dall'Iseregebirge? Questo ed altro potrete scoprire nella visita del Museo-Iseregebirge a Neugablonz.

TOURS INDIVIDUALI E GRUPPI

Da novembre ad aprile
Senza prenotazione per i visitatori individuali.
La visita è in lingua tedesca e non si assicura la traduzione.

Tours di domenica. Visita guidata a piedi, comprende solo alcune sezioni della città vecchia.

Tutte le domeniche alle ore 14:30; durata di circa 1,5h.
Punto d'incontro davanti al vecchio Municipio (Altes Rathaus), Kaiser-Max-Straße 1



Da maggio a ottobre
Senza prenotazione per i visitatori individuali.
La visita è in lingua tedesca e non si assicura la traduzione.

Visita guidata a piedi tra le vie della storica città vecchia.

Tutti i sabati e mercoledì alle ore 11:00; durata di circa 2h.
Punto d'incontro davanti al vecchio Municipio (Altes Rathaus), Kaiser-Max-Straße 1

Centro storico



Tours per gruppi
Possibili durante tutto l'anno e per ogni occasione.

- Matrimoni
- Feste di compleanno
- Feste di compleanno per bambini
- Circolo di amici
- Riunioni di classe
- Scolaresche
- Ditte
- Associazioni
- Convegni

Per informazioni sull'intero pacchetto „Scoprire Kaufbeuren“, per es. „Un posto da visitare nei dintorni di Kaufbeuren“ ed „Alloggi in e fuori Kaufbeuren“ e altro, fare riferimento al seguente indirizzo:

Kaufbeuren Tourismus- und Stadtmarketing e.V.
Tourist Information
Kaiser-Max-Str. 3a
D-87600 Kaufbeuren / Allgäu
tel. +49 8341 437-190
tourist-info@kaufbeuren.de

NEUGABLONZ

Kaufbeuren-Neugablonz

Il quartiere di Neugablonz conta una popolazione pari a circa 15.000 abitanti ed è di particolare interesse storico-culturale.

Fu fondato nel 1946 sui resti di una fabbrica di munizioni della Seconda Guerra Mondiale da sfollati tedeschi provenienti da Gablonz un distretto a nord della Boemia.

Quello di Neugablonz fu l'unico insediamento del dopoguerra fondato da un gruppo omogeneo proveniente dall'est Europa che ha mantenuto gran parte delle sue tradizioni, modo di vivere, costumi e dialetto.

Inoltre sono stati anche gli unici ad aver mantenuto il nome della città di provenienza dell'est, „Gablonz“ aggiungendovi il prefisso „Neu“ (nuova) battezzando quindi questa parte della città con il nome di Neugablonz.

Per visite consultare l'opuscolo „Tours e musei a Neugablonz“.

Chiesa dello Spirito Santo Cuore di Gesù a Neugablonz



Copertina: XI Foto Langer
 Edizione: 1.06.2021 / 2
 XI Foto Langer, Erwin Keller, Verbielotografie Weiss GmbH
 Kaufbeuren Tourismus- und Stadtmarketing e.V., Ingrid Küsel,
 Peter Ernst, Museo dei vigili del fuoco KF-OAL, Roland Hank,
 Convento di Santa Crescenza, Die Fotografin Malena Gotschke,
 Fotografe: Alexander Bernhardt, Zoëy Braun/Stadtmuseum Kaufbeuren,
 Stempa: Buch- und Offsetdruck Lauerwald, Inh. Andreas Pröber
 Traduzione: Giuseppina Circa Scivo
 Testi: Charlotte Brandel, Jan T. Wilms, Stadtmuseum Kaufbeuren,
 Planino dello città desig: Grafikwerk Ulrich Peter
 Design: Ingrid Küsel, Kaufbeuren
 Pubblicato da: Kaufbeuren Tourismus- und Stadtmarketing e.V.

Impresso

- Alloggi in e fuori Kaufbeuren
 - Posti da visitare nei dintorni di Kaufbeuren
 - Tour di Kaufbeuren e Neugablonz
 Ulteriori opuscoli disponibili a richiesta:

Lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 9:30 alle 14:00
 Da maggio a ottobre anche il sabato dalle ore 9:30 alle 12:00.

Orari d'apertura

touristinfo@kaufbeuren.de
www.kaufbeuren-tourismus.de

Tel. +49 8341 437-190
 Fax. +49 8341 437-197

D-87600 Kaufbeuren / Allgäu
 Kaiser-Max-Straße 3a
 Ufficio Turistico

Kaufbeuren Tourismus- und Stadtmarketing e.V.



Allgäu Kaufbeuren Marketing
Tourist Information

ITINERARI E MUSEI NEL CENTRO STORICO DI KAUFBEUREN



WWW.KAUFBEUREN-TOURISMUS.DE

Copertina: Fünfknopfturm – La torre a cinque pomelli

IL CENTRO STORICO, I MONUMENTI ED I MUSEI

1 Altes Rathaus – Il Municipio

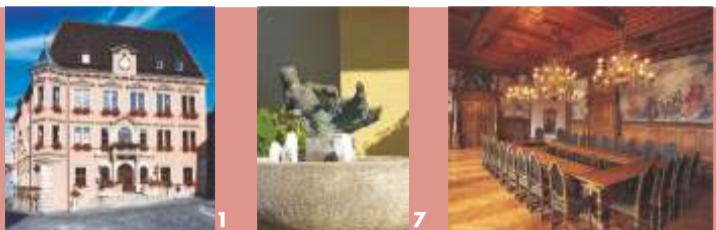
Il municipio fu progettato dall'architetto Georg von Hauberrisser di Monaco di Baviera ed edificato fra il 1879 e il 1881. Dopo l'incendio del 1960 che coinvolse la capriata vennero apportate modifiche alla struttura, alla forma del tetto e alla facciata. Alla fine del XIX secolo le sale del consiglio vennero decorate con capolavori d'arte dei pittori Wilhelm Lindenschmidt il Giovane e Ludwig Herterich.

2 Il Palazzo Hörmann

Il portale della casa di Georg Hörmann von und zu Gutenberg (1491 - 1552) in stile rinascimentale risale al 1542. Jakob Fugger lo nominò amministratore capo delle miniere di Schwaz nel Tirolo. L'imperatore Carlo V lo elevò all'aristocrazia. Nel 1534 diventò il consigliere personale di Ferdinando I. Non è aperto al pubblico

3 La Casa natale della scrittrice Sophie von La Roche

Il suo romanzo „Geschichte des Fräuleins von Sternheim“ („La storia della signorina von Sternheim“) del 1771 le assicurò il titolo di prima donna scrittrice ad entrare a far parte della letteratura di lingua tedesca. Non è aperta al pubblico



4 La Fontana di Nettuno

Eretta nel 1753 fu l'opera principale dello scultore Johann Wolfgang Schindel di Augusta.

5 Café Weberhaus

Si trattava della sede delle gilde dei tessitori fino al 1805. Nell'angolo sudorientale si può ammirare la più antica scultura di Kaufbeuren, che rappresenta una figura maschile tra due leoni nell'atto di portare una colonna sulla testa. Il telamone fu originariamente un elemento del portale romanico della chiesa di San Martino.

T Miniatura tastabile

Il modello digitale 3D in bronzo del centro storico permette ai visitatori non vedenti di fare una passeggiata tra le vie di Kaufbeuren e di venire a conoscenza della sua architettura, del suo passato storico e delle sue principali attrazioni turistiche grazie all'uso del tatto. La miniatura ha ottenuto un ottimo riscontro anche tra il pubblico vedente, che affronta la visita insolita partendo da una nuova prospettiva.

6 „Dreifaltigkeitskirche“ – La Chiesa Luterana della Trinità

Inizialmente residenza dell'imperatore Massimiliano I poi rimaneggiata in chiesa nel 1604 vanta un arredo in stile tardo barocco. La costruzione venne completata tra il 1820 e il 1821 con la torre alta 44m. Aperta tutti i giorni ore 10:00-18:00.

7 Fontana Puccinelli

Si tratta dell'opera in bronzo dello scultore italiano Raimondo Puccinelli del 1984 e rappresenta una figura femminile sospesa nell'aria titolata „Die Schwebende“.

8 Cortile Spielberg con il Museo del Teatro delle Marionette

Fino al 1920 era adibito a locale delle Poste Reali Bavaresi. Il museo conserva una raccolta notevole che illustra la storia delle marionette nel sud della Germania. Chiuso

9 La Casa di Jörg Lederer

Qui si trovavano la casa e il laboratorio dello scultore del legno Jörg Lederer nato intorno al 1470. Non è aperta al pubblico

10 Ex rifugio del monastero di Irsee

L'edificio con frontone a gradini e finestre a bovindo faceva parte di un gruppo di case appartenenti al monastero di Irsee e in tempi di guerra era adibito a rifugio.

11 Hexenturm – La Torre delle Streghe

La torre fortificata fu eretta circa nel 1420, originariamente era più alta di un piano. Non è aperta al pubblico

12 Fünfknopfturm – La Torre a cinque pomelli

La Torre eretta intorno al 1420 è l'emblema di Kaufbeuren e grazie alla sua posizione geografica domina sul paesaggio. Lo scudo racchiude gli stemmi delle Potenze Centrali Alleate durante la 1° Guerra Mondiale: Turchia, Bulgaria, Impero Germanico e Impero Austro-Ungarico.

13 Stadtmauer – La Cinta muraria della città

Le mura di cinta della città furono erette intorno al 1200 e all'incirca nel 1420 vennero sopraelevate e completate con il camminamento di ronda coperto. La cinta muraria si svolgeva per circa 1500m ed era munita di 3 torri d'accesso e 9 torri fortificate.

Per eventuali visite rivolgersi all'Ufficio Turistico e richiedere la chiave.



14 St-Blasius-Kirche – La Chiesa Cattolica di San Biagio

La chiesa si contraddistingue per unità di stile della struttura esterna e dell'arredo interno d'epoca tardo gotica dei secc. XV e XVI. L'altare di Jörg Lederer del 1518, il corallo ad una croce d'albero del sec. XIV, l'altare con le reliquie e 66 tavolette dipinte del sec. XV. Apertura martedì-domenica ore 10:00-13:00 e dalle ore 14:00-16:00.



15 Blasiussturm – La Torre di San Biagio

La torre di difesa venne costruita e integrata nella cinta muraria della città intorno al 1420.

16 Unter dem Berg – Strada „Sotto la Montagna“

Si tratta di un gruppo di case a 2-3 piani dei secc. XV e XVI. Nei sotterranei delle case ai n° 9, 11 e 13 si trovavano i laboratori tessili.

17 Zollhäuschen – La Casetta della Dogana

La casetta era inglobata nella porta chiamata originariamente „Kemmater Tor“, successivamente conosciuta come „Gaistor“ fu la dimora degli esattori doganali fino al 1921. Non è aperta al pubblico

18 Gerberturm – La Torre dei Conciatori

La torre fortificata fu costruita intorno al 1420. Il compito della corporazione dei conciatori era quello di difendere questo tratto delle mura della città. Non è aperta al pubblico

19 Crescentia-Haus – La Casa natale di S. Crescenza

Santa Crescenza (Anna Höß) nacque in questa casa il 20 ottobre 1682. Non è aperta al pubblico

M Münzturm – La Torre del Conio

La torre del conio costruita intorno al XV sec. era una porta d'accesso al cimitero di S. Martin, nei secc. XV e XVI fungeva da tesoreria della corte locale. Non è aperta al pubblico

20 La Fontana dedicata alla „Tänzelfest“

La fontana raffigura Anna von Hof – che la leggenda vuole fondatrice del convento delle suore-circondata da 4 bambini della Tänzelfest.

21 Crescentia-Kloster – Il Convento Franciscano di Santa Crescenza

Nella chiesa del convento sono custodite le reliquie di Santa Crescenza di Kaufbeuren (1682-1744). Meritevoli di una visita sono inoltre il museo del monastero dedicato alla vita ed alle opere della Santa, il giardino e il negozio di souvenirs.

22 Stadtmuseum – Il Museo civico

Il museo di Kaufbeuren ha una lunga tradizione che risale al 1879. Dopo i recenti lavori di restauro e di completamento ha assunto oggi una veste fresca e contemporanea. L'esposizione che si sviluppa su un'area di circa 850 metri quadri fornisce non solo importanti informazioni in merito alla storia della città ma accoglie anche singolari collezioni. Stazioni di ascolto, audio guide, dispositivi hands-on (installazioni interattive) per tutte le età, stazioni interattive multimediali e nastri fanno della visita al museo un'esperienza educativa e intrattenitiva. Orari di apertura: martedì-domenica ore 10:00-17:00.

23 Hans-Kels-Haus – La Casa di Hans Kel

Fino al 1650 la casa e il laboratorio dello scultore Hans Kels nato intorno al 1480 si trovavano al Kaisergäßchen 6.

24 La Chiesa Cattolica di St. Martino

Si trattava originariamente di una basilica in stile romanico (portone principale e fonte battesimale) costruita sulle rovine del castello dei baroni di Buron. Nel 1438 venne rimaneggiata in stile gotico. Intorno al 1700 subentrò lo stile Barocco e nel 1893 la chiesa assunse l'aspetto neogotico odierno. Le sculture raffiguranti San Cosimo e San Damiano e i patroni della chiesa S. Ulrico e S. Martino opere d'arte di Michel Erhart (1480 circa) ora poste sul mensale del coro facevano inizialmente parte dell'Altare Maggiore. Sull'altare si allernano i bassorilievi con „L'Adorazione dei Re Magi“ di Hans Kels il Vecchio intorno al 1520 e la riproduzione di Otto Kobel del 1990 del bassorilievo „La Discesa dello Spirito Santo“.

Orari di apertura: novembre-aprile: lunedì-venerdì 8:00-17:00, sabato 8:00-17:00, domenica 9:00-20:00 maggio-ottobre: lunedì-sabato 8:00-18:00, domenica 9:00-20:00 chiuso il martedì 8:00-12:00

25 La Casa natale dello scrittore Ludwig Ganghofer

La casa di nascita dello scrittore Dr Ludwig Ganghofer (1855-1920). L'autore descrive nell'autobiografia „Lebenslauf eines Optimisten“ (La biografia di un ottimista) la sua infanzia a Kaufbeuren. Non è aperta al pubblico



Benvenuti a Kaufbeuren in Algovia!

Kaufbeuren è una città con un fascino particolare che incanta migliaia di turisti provenienti da vicino e da lontano. Con un passato ricco di eventi storici offre molteplici attrazioni culturali. La lista è varia e lunga.

Ogni anno d'estate si celebra la tradizionale Tänzelfest, il più antico festival che vede protagonisti i bambini bavaresi. 1600 bambini e bambine sfilano in costume d'epoca tra le vie e i vicoli di Kaufbeuren e fanno rivivere la storia.

La cinta muraria ben preservata con le sue torri medievali di difesa di cui la Fünfknopfturm (La Torre a cinque pomelli) è considerata l'emblema della città risale al 1200 circa. Lungo i vicoli tortuosi del centro storico il visitatore può tracciare lo sviluppo e la storia della città.

I turisti con una particolare sensibilità storica e culturale godranno della visita ai musei locali: il museo dedicato alla Santa Patrona Crescenza, il museo civico, l'attrattivo museo dei vigili del fuoco e la moderna Kunsthaus.

La lista dei personaggi famosi nati a Kaufbeuren include Santa Crescenza di Kaufbeuren, lo scrittore Ludwig Ganghofer, Sophie von La Roche e Hans Magnus Enzensberger.

Kaufbeuren non offre solo un tuffo nella storia e nella cultura, l'escursione non sarebbe completa se si rinunciassero ad una passeggiata attraverso le vie e i vicoli della città vecchia e alla visita dei negozi per poi rilassarsi al tavolino di un bar o ristorante e lasciarsi trasportare dall'atmosfera medievale del centro storico.

Neugablonz, il quartiere più grande di Kaufbeuren, fu fondato ca. 75 anni fa da profughi sudeti tedeschi della boemia alla ricerca di una rinascita nonché della ripresa della loro tradizionale attività industriale partendo dal nulla. La „Weg des Schmucks“ (la via della bigiotteria), il museo dell'Isergebirge e la mostra dell'industria di Gablonz offrono ai visitatori una vasta panoramica sul passato e il presente dell'industria dei gioielli di moda.

Vi auguriamo un gradito soggiorno nella nostra città. Saremo lieti di accogliervi presso il nostro ufficio turistico di Kaufbeuren.

Il vostro Ufficio Turistico di Kaufbeuren

Bahnofstraße/Stazione ferroviaria
Stazione degli autobus/Plärrer (N°27)
Parcheggio dei pullman presso Sparkasse parcheggio sud
Obstmarkt (N°20/21)
Rosental/Vecchio Municipio (N°1)

Am Graben/Nuovo Municipio (N°30)
(durante gli orari di apertura/solo orari d'ufficio)
Stazione ferroviaria/allegato
Stazione degli autobus/Plärrer (N°27)
Parcheggio dei pullman presso Sparkasse parcheggio sud

I percorsi alternativi per gli utenti su sedia a rotelle sono marcati con una linea punteggiata.

- 1 Rathaus – Municipio
- 2 Hörmannshaus – Palazzo Hörmann
- 3 Geburtshaus der Schriftstellerin Sophie v. La Roche – Casa natale della scrittrice Sophie von La Roche
- 4 Neptunbrunnen – Fontana di Nettuno
- 5 Café Weberhaus
- T Tastmodell – Miniatura tastabile
- 6 Evang. Luth. Dreifaltigkeitskirche – Chiesa Luterana della Trinità
- 7 Puccinellibrunnen – Fontana Puccinelli
- 8 Puppentheater-Museum im Spielbergerhof – Cortile Spielberg con il Museo del Teatro delle Marionette
- 9 Jörg Lederer Haus – Casa di Jörg Lederer
- 10 Ehemaliger „Irseer Hof“ – Ex rifugio del monastero di Irsee
- 11 Hexenturm – Torre delle Streghe
- 12 Fünfknopfturm – Torre a cinque pomelli
- 13 Stadtmauer – Cinta muraria della città
- 14 Kath. St-Blasius-Kirche – Chiesa Cattolica di San Biagio
- 15 Blasiussturm – Torre di San Biagio
- 16 „Unter dem Berg“ – Strada „Sotto la Montagna“
- 17 Zollhäuschen – Casetta della Dogana
- 18 Gerberturm – Torre dei Conciatori
- 19 Crescentia-Haus – Casa natale di Santa Crescenza
- M Münzturm – Torre del Conio
- 20 Tänzelfestbrunnen – Fontana della Tänzelfest
- 21 Crescentiakloster – Memoriale a Santa Crescenza nel Convento omonimo
- 22 Stadtmuseum – Museo civico
- 23 Hans-Kels-Haus – Casa di Hans Kels
- 24 Kath. St-Martins-Kirche – Chiesa Cattolica di San Martino
- 25 Ganghoferhaus – Casa natale di Ludwig Ganghofer
- E Erastische Damen und ihr „Voyeur“ – Fontana di „Dame ferotiche e Voyeur“
- 26 Kath. Pfarrhof St. Martin – Parrocchia di San Martino
- 27 Sywollenturm – Torre rotonda
- 28 Kunsthaus Kaufbeuren – Galleria di arte moderna
- S Spitalhof: Lebensbausteine – Cortile dell'Ospedale: Lapidi commemorative
Spitalhof: Stelenskulptur – Cortile dell'Ospedale: Scultura
- 29 Haus des Handwerks – Camera degli Artigiani
- 30 Stadtheater – Teatro civico
- F Feuerwehrmuseum – Museo dei Vigili del Fuoco
- K Kriegerdenkmal für die Gefallenen von 1870/71 – Monumento ai caduti della guerra 1870/71
- N Denkmal für die Opfer des NS-Regimes – Monumento alle vittime del Nazismo

E Fontana di „Dame ferotiche e Voyeur“

La fontana, opera di un artista del luogo Peter Müller, fu realizzata nel 2000.

26 Pfarrhof St. Martin – Parrocchia cattolica di S. Martino

La parrocchia costruita nel 1630 fu la residenza di Gesuiti fino al 1773. Non è aperta al pubblico

27 Sywollenturm

La torre rotonda di difesa fu eretta intorno al 1420. Dal 1249 al 1964 ospitò l'ospedale Heilig-Geist-Spital (l'ospedale dello Spirito Santo). Non è aperta al pubblico

28 Kunsthaus Kaufbeuren – Galleria d'arte moderna

La Kunsthaus con la sua singolare costruzione moderna ospita mostre temporanee di arte e cultura dei secc. XX e XXI. Orari di apertura: martedì-domenica, compresi i giorni festivi, ore 10:00-17:00. Chiuso il lunedì.

S Spitalhof – Lebensbausteine

Ad est del cortile sono stati immortalati, incisi sulle pietre del pavimento, i nomi di importanti personalità di Kaufbeuren. In questo modo la città ha voluto rendere un rispettoso omaggio ai suoi figli meritevoli.

S Spitalhof – Scultura

La scultura connessa all'edificio che un tempo fu l'ospedale della città è costituita da due pannelli di cemento lunghi e stretti e da 7 vassoi di ottone simbolo delle Sette Opere della Misericordia. È un'opera dell'architetto Andy Brauneis di Augusta del 2008.

29 Haus des Handwerks – La Camera degli Artigiani

Nel sotterraneo della casa degli artigiani resti di una sala a due navate in stile tardo gotico dei secc. XIV e XV. Oggi ospita un bar.

30 Stadtheater – Teatro civico

Il teatro costruito nel 1805 vanta il sipario più antico della Germania. Aperto solo durante le rappresentazioni.

F Feuerwehrmuseum – Museo dei Vigili del Fuoco

Il museo dei vigili del fuoco riproduce attraverso la sua collezione lo sviluppo delle tecnologie di protezione antincendio e le forme organizzative dei pompieri attraverso i secoli.

Orari di apertura: Marzo-ottobre ogni primo sabato del mese ore 10:00-14:00 e ogni terza domenica del mese ore 13:00-17:00 e su appuntamento.

K Monumento ai caduti della guerra del 1870/71

Una bronza figura di un eroe opera dello scultore di Monaco di Baviera Moritz Pfeiffer.

N Monumento alle vittime del Nazismo

Il monumento è dedicato a tre categorie di vittime del regime Nazionale-socialista: le vittime dell'eutanasia, le vittime dei lavori forzati, le vittime dell'olocausto. Le tre figure poste in alto al monumento sono di grande significato simbolico: l'occhio chiuso indica i seguaci, che hanno distolto lo sguardo. L'occhio aperto rappresenta la resistenza e l'occhio con la palla di vetro si rivolge all'osservatore e sembra porgli un interrogativo: „E tu?“ Questo monumento fu progettato e costruito dagli artisti di Irsee Peter R. Müller e Roman Harasymiw nel 2008.

